



Bijlage VSBO TKL

2022

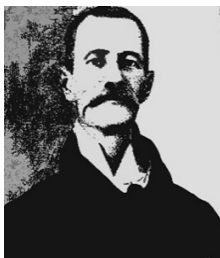
tijdvak 1
dinsdag 10 mei
07.30 - 10.00 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Premio Sickman Corsen

1 Joseph Sickman Corsen



tabata un pionero di literatura na papiamentu. Na prinsipio di siglo binti, el a skirbi e poema 'Atardi'. Ku esaki, el a proba ku por skirbi poema na papiamentu. Ta pa e motibu akí a duna e premio su nòmber. Aña pasá a otorgá e premio pa promé biaha. Sidney Joubert, Wilfredo Ortega i Philip Rademaker tabata e promé ganadónan.

2 E aña akí, Biblioteca Nashonal huntu ku Biblioteca Mongui Maduro a entregá e premio na Diana Lebacs, Marta Dijkhoff, Laura Quast i na famia di Eric La Croes, di felis memoria. Segun Gerda Willems, direktor di Biblioteca Nashonal, e kuater personanan akí no a haña e premio ...X... pa nan prestashon, pero tambe pa nan personalidat. “Nan ta un ehèmpel pa otro pa loke ta trata desaroyo di potensial.” Segun Esther van Haaren, direktor di

biblioteca Mongui Maduro, e kuater personanan ku a risibí e premio e aña akí a kontribuí – kada unu na su manera – na desaroyo di kultura i literatura aki na Kòrsou.

3 Diana Lebacs, Marta Dijkhoff i Laura Quast a risibí e premio pa nan mérito riba tereno di respektivamente literatura, lingwístika i e arte di konta kuenta. Serka Eric La Croes, di felis memoria, su envolvimentu den desaroyo di papiamentu tabata loke a hala atenshon di hopi persona.

4 E premiashon akí ta bale la pena i mester sirbi komo estímulo pa tur hóben aki na Kòrsou. Nan tin ku realisá ku papiamentu ta un idioma kompleto, tantu pa komunikashon komo pa ekspreshon di kultura i literatura. E komishon organisadó – ku ta konsistí di Arthur Tjin Kon Fat, Gerda Willems i Sidney Joubert – ta satisfecho ku nan trabou.

Tradusí i adaptá for di Amigoe, 2017

Teksto 2 Hóben, bo por gosa un bòl, sin alkohòl

- 1 *Mayoria di hóben ta bebe alkohòl pasobra nan ta haña ku bibida stèrki ta forma parti di e ambiente. Otro ta bebe pa haña kurashi, pa drecha beis òf pasobra nan amigunan ta bebe. Tambe tin ku ta bebe pa lubidá problema. Bon mirá, tur e motibunan akí ta basá riba kreensia falsu.*

Alkohòl no ta droga, ata mi por kumpr'é tur kaminda!

- 2 Tin hende ta pensa ku alkohòl no ta droga, pasobra por kumpr'é tur kaminda. Maske e ta legal, e ta un droga. Uso di alkohòl ta stroba bo kresementu físiko i mental. Órgano vital manera bo serebro ta sufri daño ireparabel si bo ta abusá di alkohòl.

Serbes no ta hasi bo fuma!

- 3 Tin hende ta pensa ku serbes ta hasi ménos daño, loke no ta kuadra ku bèrdat. Un bòter òf bleki di serbes di 0.3 liter tin mes tantu alkohòl ku un betèr di wiski.



Bibida imeks no ta dañino!

- 4 Bibida stèrki imeks ku limonada òf djus ta smak sut i ta pone bo lubidá ku e tin alkohòl aden. Sin bo sa, bo ta bebe di mas i bo ta bira fuma.

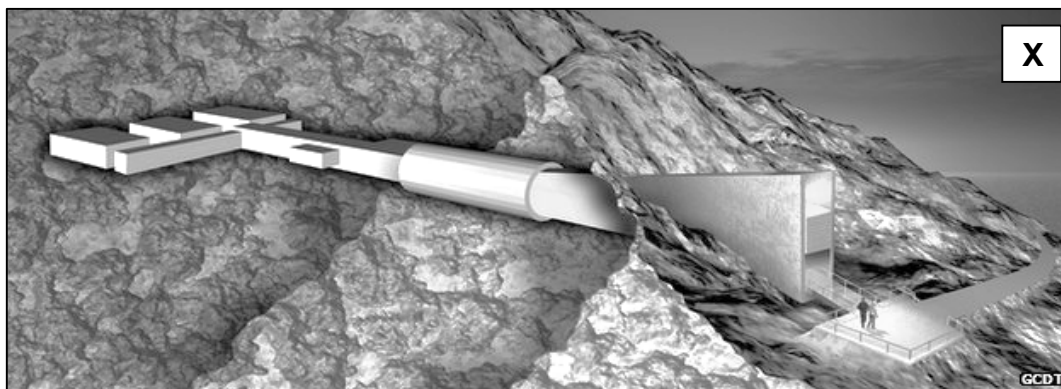
Alkohòl ta hasi mi mas tòf!

- 5 No ta bèrdat. Alkohòl ta duna bo mal aliento, ta subi bo peso i ta dañá bo kurason. Alkohòl ta afektá bo serebro, i esei ta pone ku bo ta pensa, mira i tende ménos bon. Ademas, bo ta reashoná mas poko poko, i bo konsentrashon i memoria ta bai atras. Bo por haña tambe un 'blackout': bo no ta kòrda loke a sosodé un par di ora promé. Bo mes por imaginá bo e efekto di tur esaki riba bo prestashon i resultado na skol.
- 6 Bebe alkohòl promé ku bo tin 12 aña ta kousa daño ireparabel na serebro, ku konsekuensia ku bo por haña depreshon, problema emoshonal i problema ku siñamentu. Ademas, mas yòn bo kuminsá bebe, mas grandi e chèns ta pa bira alkoholista.
- 7 Mester paga tinu tambe na uso di alkohòl serka hóben na skol. Tin ta bai skol ku alkohòl den tèrmu òf den bòter di limonada. Ta importante pa mayor i hóben ta konsiente di e daño ku alkohòl ta kousa na desaroyo di hóben i limitá uso di alkohòl mas tantu posibel bou di hubentut.

BO TIN PROBLEMA KU ALKOHÒL?
YAMA FMA PA TRATAMENTU GRÁTIS.

Adaptá di un artíkulo di korant Êxtra

Teksto 3 Banko Mundial di Simia



1 Banko Mundial di Simia ta realmente un kaha fuerte enorme, situá na e isla di Spitsbergen, kaminda ta warda simia di mata importante. Meta di e kaha fuerte akí ta pa evitá ku nos desendiente nan ta sufri hamber ora mata bai pèrdí òf kontinente completo keda destruí pa motibu di desaster natural òf guera.

2 Mundu a eksperensiá diferente desaster natural komo konsekuensia di kambio di klima, kaimentu di asteroide, guera, erupshon di volkan, inundashon, etc. Pa motibu di e desasternan akí, diferente espesie a disparsé completamente. E situashon akí lo sigui asina, tanten ku desaster ta sigui tuma lugá riba mundu. Esaki tin hopi sientífiko preokupá, specialmente si mata ku ta importante pa produkshon di alimento bai pèrdí.

3 Ta importante pa nos tin diferente variante di espesie, pasobra mas altu e diversidat, mas grandi e chèns di sobrevivensia ta den un mundu ku ta cambiando kontinuamente. Na momento ku un

variante no por ku un klima kayente òf no ta resistí sierto malesa, bo ta haña otro ku sí ta sobreviví. Nos no por permití di pèrdè hopi espesie.

4 Pa e motibu akí, e sientífikonan, pa un tempu kaba, tabata studia gèn di mata i ta warda simia na diferente sitio rònt mundu. Pero e lugánan akí ta vulnerabel pa desaster. Ademas, no por mantené tur e lugánan akí den un kondishon optimal, pa motibu finansiero. P'esei a bini – den e añanan 80 – ku e idea pa lanta un banko mundial di simia, kaminda mas tantu posibel por warda simia i informashon di mata. E lugá mester tabata unu sigur, i e edifisio mester por sobreviví desaster.



Di ken e simianan ta?

- 5 Konstrukshon di Banko Mundial di Simia na prinsipio di aña 90 a hera di faya. Esaki pa motibu ku no por a yega na un konsenso di ken e simianan den e banko lo ta, i ken lo por hasi uso di nan despues. Na 2004, a bini ku un konvenio satisfaktorio pa tur esnan enbolbí: e pais òf instansia ku bini ku simia ta keda doño di esaki i ta disidí kiko ta sosodé ku nan.

Spitsbergen

- 6 Dikon a skohe pa e área di Spitsbergen? Spitsbergen ta kai bou di Noruega, ku ta un pais ku stabilidat polítiko. Spitsbergen ta situá meimei di e área norwedji kontinental i Polo Norte. Ta trata aki di un área ku ta konstantemente ifris, loke ta hasié sumamente adekuá pa warda simia. E chèns riba desaster natural den e área akí ta minimal, pa motibu ku e no ta situá riba un liña di kiebro entre plachi tektóniko.

E konstrukshon

- 7 Noruega a finansiá konstrukshon di Banko Mundial di Simia. E konstrukshon tin tres kamber den kua ta mantené un temperatura di mas o ménos 18 °C bou di 0. E konstrukshon tin kapasidat pa warda 4.5 mion simia. Den kada kamber por warda mas o ménos 1.5 mion muestra. Kada muestra ta kontené 500 simia di un sierto sorto. A duna prioridat na simia di mata ku ta esensial pa sigurá produkshon di kuminda. Ta trata akí di mas o ménos 150 sorto.

- 8 Spitsbergen ta un lugá sigur pa warda simia, aunke no tin garantia ku esaki ta keda asina den futuro, pasobra kambio di klima por trese kuné ku nivel di laman ta subi. A tene kuenta ku esaki. P'esei a hasi e konstrukshon na un altura di 130 meter riba nivel di laman, riba un seru. E konstrukshon ta situá tambe basta profundo den e seru akí. Esaki ta pone ku, maske e eis dirti, esaki no ta motibu pa pániko: e temperatura abou ta sòru pa e simianan keda bon.

Tradusí i adaptá for di wikipedia

Teksto 4 Kontaminashon i mehorashon di kalidat di suela

1 Sustansia kímiko ta kousa kontaminashon di suela. E kontaminashon akí ta pone ku e kalidat di suela ta kambia, loke na su turno tin influensia riba su uso normal. Esaki ta peligrá nos salubridat i ambiente di biba.

2 Kontaminashon di suela ta tuma lugá den diferente forma. Petroli i 'fuel oil', por ehèmpel, ta kousa masha kontaminashon den bahia di Santa Ana i na otro lugá pa tira sushi. Esaki ta krea un problema grandi pa medioambiente. Ademas, polushon kousá pa 'fuel oil' ta mas difísil pa trata ku esun di gasolin i zeta di disel.



3 Despues di un palu di áwaseru, awa ta buska lugá pa kore bai na parti mas abou. Durante su pasashi, awa ta hala parti di suela bai kuné. E eroshon akí tambe ta trese kambio den suela. E ta pone ku e parti mas ariba di suela ta bai pèrdí, e ta afektá fertilidat di suela i finalmente, e ta minimalisá kapasidat di suela pa retené awa.

4 Tin mas forma di kontaminashon di suela. Den liña grandi, por bisa ku plèstik, sustansia kímiko,

mèst artifisial i metal pisá ta esnan ku ta kousa mas problema.

5 Rònt mundu, plèstik ta forma un parti grandi di sushi di kas i di industria. Ta dura hopi aña pa sustansia kímiko desintegrá kompletamente. Den kaso di un bòter di plèstik, esaki ta 400 aña. P'esei, ta rekomendabel pa usa plèstik ku por disolvé biológikamente. Ta traha e tipo di plèstik akí for di, entre otro, fékula i zeta di mata mesklá. E rayonan ultravioleta di solo ta yuda e plèstik akí disolvé fásilmente.

6 Pa tene mata bunita, ta hasi regularmente uso di mèst artifisial, loke ta afektá kalidat di suela. Nos ta usa tambe hopi kimikalia manera pèstisida i hèrbisida. Tur esakinan ta kontagiá kuminda i e awa supterá-neo.

Por mehorá kalidat di suela?

7 Doño di un tereno den área di lago di asfalt ker a kuminsá ku un konstrukshon. E suela tabata kontené asfalt, i no tabata rekomendabel pa konstruí riba esaki. Mester a drecha e suela promé ku por a kuminsá ku konstrukshon. A laga koba saka un lag di 2 meter di tera afó pa despues yena esaki bèk ku diabas. Esaki ta e método mas aplikabel pa koregí suela, aunke mester realisá sí ku no por kita e polushon kompletamente. Kimamentu di e sustansia ku ta kontaminá tambe ta yuda, pero esaki ta masha kostoso. Ademas, esaki por kousa mas proseso di sushamentu.

.....

8 Mester minimalisá uso di kimikalia i mester koba buraku spesial pa dùmpt sushi. Banda di esaki, ta rekomendabel pa hasi uso di sustansia biológiko na lugá di esnan artifisial. Redusí, reusá i resiklá tambe ta konseptu ku mester tene kuenta kuné ora ke kontrolá polushon di nos suela. Ku otro palabra, mester minimalisá uso di sierto produkto, pensa kon pa usa un produkto mas ku un biaha i saka materia prima for di produkto bieu.

9 Finalmente, no mester spar ningun esfuerso den e lucha kontra kontaminashon di suela. Nos enfoke mester ta pa krea un ambiente di biba saludabel pa nos komunidad i e siguiente generashonnan.



Tradusí i adaptá for di Revista Support

Teksto 5 E sushi sekreto di Major League Baseball (MLB)

- 1 Bo tabata sa ku den transkurso di un wega di MLB, e dos timnan huntuta usa mas ku 50 bala? Tin bala ta resultá den tribuna i ta bira rekuerdo pa fanátiko afortuná. ...V... tin biaha e balanan ta bira asina gastá durante par-tido ku mester remplasá nan.
- 2 E balanan mester ta den bon ...®... pa por usa nan, pasobra no ta aseptabel pa kalidat inferior di bala influensia resultado di un enkuentro. P'esei, kada wega MLB ta usa bala nobo nobo, saká for di den kaha. Pero tin un problema ku bala nobo: ta resultá ku e balanan no ta apropiá pa usa mesora.
- 3 Bon mirá bala salí for di fábrica ta demasiado perfekto; nan tin un lag lombrá ku ta laga nan mostra masha atraktivo pa kumpra. Pero lamentablemente, un picher no por gara nan fásilmente, partikularmente ora e ke tira un bala ku kurva di 80 mia pa ora, por ehèmpel.
- 4 ...W... e balanan mester pasa den un proseso mas. Mester susha nan un tiki ku un lodo spesial. Afortunadamente, tin un kompania ku tur aña ta suministrá MLB e lodo spesial akí, ku yama Blackburne Baseball Rubbing Mud. E lodo ta yamá na un coach ku, aparentemente, a deskubrí e lodo spesial rònt di aña 1930. ...X... komienso di kada mèch, un di e umpirenan (òf un persona di staf di stadion) ta frega 50 pa 60 bala ku lodo.
- 5 E kompania Blackburne no ke divulgá orígen di e lodo. Ta spekulá ku e lodo ta prosedente di riu Delaware. Doño di e kompania, Jim Bintliff (un desendiente di Blackburne), di ningun manera no ke revelá e fuente sekreto. ...Y... e no tin problema sí pa splika kiko ta hasi e lodo asina spesial. E tin un struktura masha fini, kremoso manera pudin di chukulati, ku por kita brio di bala di beisbòl, sin dañá su kueru. Esaki niun otro lodo no por hasi asina bon.
- 6 Buki ofisial di regla di MLB ta preskribí asta kon mester frega e balanan. Aparentemente, esaki no ta nada fásil; tin un téknika spesial pa hasié. Ta hunta lodo – ku un tiki awa – riba kueru di e bala, pero no kaminda ta kosé. ...Z... e lodo no ta plamá riba e bala na un manera uniforme, picher no ta haña bon grep riba esaki, i si ta duna picher un bala ku no ta bon fregá, e tin mag di tira esaki bèk pa umpire.
- 7 Blackburne no ta gana masha hopi sèn sí ku su lodo. Ta bende pòchi di kasi 1 kilo di lodo pa 50 dòler. Esaki ta sufisiente pa un tim di MLB usa durante henter un temporada! Huntu ku tur liga menor i tur tim di 'college' ku ta kumpra e lodo, e kompania ta bende un total di mas o ménos 25.000 dòler na lodo tur aña.

Tradusí i adaptá for di www.nowiknow.com

Teksto 6 Deporte den bario, un instrumento poderoso

1 'Laga hóben usa nan kapasidat positivamente, i sòru pa nan haña un lugá den komunidad,' Mennold Phelipa ta opiná. Na Wageningen, Hulanda, e ta duna lès na hóben ku tin sierto difikultat ku komportashon pa partisipá den komunidad, ku e meta pa nan bira coach di deporte. Nan mester organisá i guia wega i aktividat deportivo semanalmente den nan propio bario.

2 Mennold a nase na IJsselstein, pero el a krese na Kòrsou. Den su hubentut, e tabata un gran tènista di nos isla. E tabata trein na SOV Asiento bou di guia di su tata Rick Phelipa. Ku masha orguyo, e ta wak bèk riba e tempu ei. Ku tènis, el a bishitá diferente pais pa hunga wega internashonal. Phelipa a praktiká tambe taekwondo i basketbòl. Semper el a okupá su mes ku deporte, i esei e ta hasi te ainda.

3 Phelipa ta hasi uso di un método eksistente ku el a profesionalisá. Pensamentu básiko tras di su método ta pa duna e persona hèrmènt nesesario pa e traha riba su propio desaroyo. I e lider ta duna sosten den esaki. Trabou deportivo den bario ta stimulá hóben pa partisipá den komunidad i komportá na un forma mas sosial. E método akí a duna bon resultado. Prueba di esaki ta ku otro munisipio hulandes ta mostra interes den dje.

4 'Den mi edukashon na kas, mi a siña ku bo tin mag di hasi fout. Ora ta nesesario, bo ta haña sierto guia. P'esei mes mi ta duna e hó-

ben libertat pa hasi fout. E método ta basá riba konfiansa i refleksion propio di e hóben,' Phelipa ta remarká. E no



ta bisa e hóbennan di su tim kon mester hasi sierto tarea. Nan ta haña espasio nesesario pa organisá e aktividat. Asina e hóben ta siña hasi eskoho, karga responsabilidadat, traha su mes reglanan, i – loke tambe ta importante – e produkto final ta bira algu di e hóben mes. Tur esaki ta lanta su outoestima.

5 E método ta dunando fruta. Hóben ku a haña problema ku hustisia, ku tabata forma problema den bario, ku tabata kana riba kaya hasi bochincha, awor ta organisá i ta guia diferente aktividat, 'Último ei, un miembro di mi tim ku tabata masha fèrfelu i ku tabata kana ku karson kologá te na rudia, tabata bistí na bachi ku dashi ta konta un grupo di gobernante di su trabou komo coach di deporte,' Phelipa ta konta.

6 Reakshon riba e método di Phelipa ta masha positivo. Ku yudansa di Krajicek Foundation (fundá pa e tenista hulandes Richard Krajicek), el a skirbi un buki tokante esaki. Ta trata di un buki ku informashon ku tur persona ku ta hasi, por ehèmpel, trabou boluntario por hasi bon uso di dje.

Tradusí i adaptá for di Ñapa